

Entre la tierra y el cielo: proyecciones temáticas de la guerra en textos apocalípticos siríacos del siglo VII d. C.

Pablo Aznar Poveda



Entre la tierra y el cielo: proyecciones
temáticas de la guerra en textos
apocalípticos siríacos del siglo VII d. C.

BARCINO MONOGRAPHICA ORIENTALIA

Volumen 27
2025



Institut del Pròxim Orient Antic (IPOA)
Facultat de Filologia
Universitat de Barcelona

Entre la tierra y el cielo: proyecciones
temáticas de la guerra en textos
apocalípticos siríacos del siglo VII d. C.

Pablo Aznar Poveda



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Edicions

[illegible]

Mt 6, 10

Pero mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mi gente habría combatido para que no fuera entregado... pero mi reino no es de aquí.

لَقَدْ جِئْتُمُوهَا لِحُجَّتٍ ۖ عَلِمْتُكُمْ فَجَبَلْتُكُمْ كُفْرًا ۖ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَيْنُ السَّامِعَةُ

Mt 5, 9

*A mi esposa Rocío.
A nuestros hijos Rocío, Pablo, Rafael, Esperanza, María, Santiago,
Teresa, Inés, Ángela, Carmen y Manuel.*

Sumario

Prólogo	13
1. Primera parte: Introducción.....	16
1.1. Presentación	16
1.2. La literatura apocalíptica siríaca en la historia de la investigación	19
1.3. Estado de la cuestión e interés científico.....	28
1.4. Especificidad y características de la literatura de tipología apocalíptica	29
1.5. Presupuestos y procedimientos metodológicos.....	33
2. Segunda parte: Notas sobre las fuentes utilizadas.....	37
2.1. Apocalipsis siríaco del pequeño (joven) Daniel (SyrDan).....	37
2.2. Leyenda siríaca de Alejandro (LA).....	49
2.3. Poema siríaco de Alejandro (Alexanderlied - AL).....	55
2.4. Apocalipsis siríaco de Daniel (ApSyrDan)	59
2.5. Apocalipsis en el Testamentum Domini Nostri (TD)	66
2.6. Apocalipsis del Pseudo Efrén (PE)	74
2.7. Apocalipsis del Pseudo Metodio (PM).....	82
2.8. Apocalipsis del Pseudo Metodio de Edessa (PME)	92

2.9. Apocalipsis del Pseudo Juan (PJ).....	101
2.10. Apocalipsis del Pseudo Esdras (PsEsdr)	112
3. Tercera parte: Análisis temático.....	122
3.1. Capítulo primero. Proceso de escatologización de la guerra: El anuncio de la/s guerra/s y del final de los tiempos	122
3.2. Capítulo segundo. Conquista, invasión y sucesión de los reinos: El topos de la guerra y su proyección subtemática en la concepción de la historia	173
3.3. Capítulo tercero. Guerra e injusticia: Pecado y “voluntad” divina	249
3.4. Capítulo cuarto. Reconquista, invencibilidad y paz escatológica	347
4. Cuarta parte: Consideraciones finales	411
4.1. Resultados iniciales	411
4.2. Realidad histórica y pensamiento escatológico. Líneas temáticas conformadoras de pensamiento	415
Abreviaturas	429
Revistas y colecciones.....	429
Fuentes primarias	431
Abreviaturas de los libros bíblicos	432
Bibliografía y anexos.....	433
Fuentes	433
Literatura secundaria.....	437
Índice de referencias.....	452
Índice de citas bíblicas	463

Prólogo

El propósito fundamental de esta obra es ofrecer al lector la posibilidad de acercarse al conocimiento de las líneas y esquemas de pensamiento y diálogo escatológico de los autores cristianos siríacos del siglo VII d. C., a partir del análisis de las proyecciones temáticas de la guerra y de su interpretación, recogidas y transmitidas en las obras de tipología apocalíptica escritas o (re)compuestas en lengua siríaca en la región del norte de Mesopotamia en vísperas, durante y tras las primeras conquistas e invasiones de los árabes.¹

Desde comienzos y a lo largo de todo el siglo VII d. C., pero sobre todo a finales de este, surgen entre las comunidades cristianas de lengua siríaca una serie de obras de marcado carácter, tipología y temática apocalíptica. Estos textos reutilizan todo un elenco de tradiciones heredadas de las generaciones anteriores, reinterpretan una gran variedad de motivos bíblicos y no bíblicos, y los adaptan a la realidad presente del momento de la redacción o de la (re-)composición. Con todo ello, intentan dar un significado y una finalidad teológica a dichos acontecimientos contemporáneos o pertenecientes al pasado reciente. Parte de esta tradición apocalíptica había sufrido el mismo proceso de actualización y readaptación en la primera mitad del siglo, después de los conflictos bélicos entre oriente y occidente, entre el Imperio Sasánida y el Imperio Romano (Bizantino). Con sus imponentes despliegues de tropas, esfuerzo económico y militar por ambas partes y con sus dramáticos episodios, como el asedio y conquista de Jerusalén por parte de los persas, la pérdida de la reliquia de la Santa Cruz o el contraataque y reconquista llevados a cabo por el emperador bizantino Heraclio, estas campañas bélicas, de nefastas consecuencias, involucraron prácticamente a todos los ejércitos presentes en el Oriente Próximo y en el Mediterráneo oriental.² El orden político, social y religioso vivido y establecido en prácticamente todo el mundo

1. Véase la lista de las obras analizadas más adelante en esta introducción, así como el primer capítulo de la obra dedicado a presentar de forma detenida cada una de ellas.

2. Una buena presentación sobre la importancia, los cambios ideológicos y la evolución del pensamiento escatológico causados por las guerras romano-sasánidas a inicios y durante el primer tercio del siglo VII d. C. puede encontrarse en STOYANOV, Y., “Apocalypticizing Warfare: From Political Theology to Imperial Eschatology in Seventh- to Early Eighth-Century Byzantium”, en LA PORTA, S. Y BARDAKJIAN, K. B., *The Armenian Apocalyptic Tradition: A Comparative Perspective. Essays Presented in Honor of Professor Robert W. Thomson on the Occasion of His Eightieth Birthday*, Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha 25., Leiden / Boston: Brill, 2014, pp. 379-433. Véase además GREISIGER, L., *Messias-Endkaiser-Antichrist: Politische Apokalyptik unter Juden und Christen des Nahen Ostens am Vorabend der arabischen Eroberung*, OBC 21, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2014. En castellano véanse los estudios de José Soto Chica: SOTO CHICA, J., *Bizancio y los*

conocido hasta este momento en el mundo antiguo a inicios del siglo VII d. C., desde el Mediterráneo oriental y occidental hasta el Cercano Oriente, Anatolia, Armenia, Mesopotamia, Egipto, Arabia y hasta los confines del devastado Imperio Sasánida, se tambaleó solo unos años después con el avance de los árabes y se transformó en un breve período de tiempo de tal forma, que ya no volverá a ser el mismo. No es de extrañar que el recuerdo de ciertos enfrentamientos y episodios bélicos, o por lo menos la idealización y espiritualización de algunos momentos o personajes protagonistas, permaneciera vivo a lo largo de todo el siglo, transmitido, filtrado y fundido junto con imágenes y motivos heredados de la tradición literaria anterior y, sobre todo, provenientes de las Sagradas Escrituras. La literatura apocalíptica se convertirá en un importante medio de expresión de las comunidades cristianas de lengua siríaca para intentar comprender el nuevo panorama de la economía divina de la salvación (*mḏabrānūtā*),³ es decir, el nuevo orden político y social, que, desde su perspectiva teológica, había sido no solo permitido, sino también querido por Dios. Por diferentes causas coyunturales, políticas, sociales o eclesiales, y con distintos objetivos o intenciones, estos motivos literarios reaparecerán en la literatura de este siglo, acogiendo una nueva forma y significado.

El título de este trabajo comienza con las palabras “entre la tierra y el cielo”. No es casualidad que hayamos elegido este orden de palabras. Desde las experiencias vividas en la tierra, los autores de las obras estudiadas “tenían puestos continuamente los ojos en el cielo”⁴ o, mejor dicho, en el futuro o final de la historia, que de por sí debía dar un significado y un sentido al acontecimiento presente. Eventos y acciones serán interpretados “a la luz de su significado final y no por sus consecuencias inmediatas”.⁵ Es por ello que el conocimiento y estudio detallado de estos textos y estas obras nos parece de suma importancia para la comprensión de la formación identitaria de la sociedad medieval, no solo en oriente, sino también en occidente, ya que esta literatura de tipología apocalíptica conforma el primer intento dentro de la creación literaria cristiana que, como reacción a las recientes experiencias “bélicas” del siglo y, reflexionando sobre la confrontación con la nueva hegemonía política y religiosa de los musulmanes, se vio obligado a repensar, reelaborar y reescribir el concepto de historia heredado de la tradición cristiana anterior y su esquema teológico. El resultado de este proceso no supuso el fin de este esquema escatológico, sino su adaptación. Con el surgimiento de nuevas narraciones, situaciones y personajes, y con ello de renovadas afirmaciones o “revelaciones”, aparecen a lo largo del siglo VII d. C. ciertos esquemas de pensamiento escatológico, sobre todo universal, a partir de interpretaciones, relaciones o imágenes sobre el propio destino, el de la propia comunidad o el del “enemigo”, que han configurado en alguna forma las sociedades medievales e impregnado la historia del pensamiento de los siglos posteriores, alcanzado incluso nuestras sociedades contemporáneas. Nos han interesado en este trabajo los temas y motivos relacionados con la guerra, manifestación extrema del sufrimiento experimentado e

sasánidas. De la lucha por el Oriente a las conquistas árabes: 565-642, Granada, 2012. *Id.*, *Imperios y bárbaros. La guerra en la Edad Oscura*, Madrid, 2019.

3. Véase la importancia de esta palabra y concepto en la tradición escatológica siríaca para entender el origen, sentido y fin de la literatura apocalíptica, como “revelación” del plan de Dios para los creyentes. Véase WITAKOWSKI, W., “Syriac Eschatology in Antiquity,” en MARLOW, H., POLLMANN, K. Y VAN NOORDEN, H. (Eds.), *Eschatology in Antiquity: Forms and Functions, Rewriting Antiquity*, London, 2021, pp. 499-514. De nuevo GREISIGER, L., *op. cit. Messias*, 2014, pp. 4-6.

4. Véase HOYLAND, R. G., *Seeing Islam as Others Saw It: A Survey and Evaluation of Christian, Jewish and Zoroastrian Writings on Early Islam*, SLAEI 13, Princeton, 1997, p. 34.

5. *Ibid.* p. 34.

injusticia materializada por los seres humanos a lo largo de toda su historia y en todas las generaciones. Las consecuencias de la guerra permanecen en el tiempo. Su recuerdo es, lamentablemente, fácilmente manipulable. Todo esfuerzo por intentar “iluminar” el origen contextual de algunas de estas “afirmaciones” o “imágenes” ideológicas, de intención más política que religiosa, quedará más que justificado, si con ello pretendemos conocer y comprender mejor a aquello que llamamos ser humano, es decir, a nosotros mismos y la situación existencial en la que nuestros antepasados vivieron y nosotros vivimos, origen de todo conflicto e injusticia.

Este trabajo es fruto del apoyo y de la compañía de personas concretas que me han acompañado durante todos estos años en la realización de este trabajo de investigación. A todas ellas, aún sin quedar aquí mencionadas con nombre y apellidos, debo mi más profundo y sincero agradecimiento. En primer lugar, quiero agradecer a mis padres por el don de la vida y de la fe. Y a mis hermanos, junto con los que pude crecer en una familia, en la cual, lo primero ha sido el amor a Dios y al prójimo. A mi padre, que nos espera y ve desde el cielo, dedico especialmente este trabajo. De forma particular quiero agradecer a mis profesores, por su disponibilidad, su guía y, sobre todo, por la confianza puesta en mí. Al profesor D. Harald Suermann por su dedicación, y amabilidad, acompañándome de forma incansable en el aprendizaje de la lengua siríaca. Al profesor D. Rafael González Fernández por la amistad brindada y por no haberme olvidado a lo largo de todos estos años. Y de forma especial al profesor D. Juan Pedro Monferrer Sala, por acogerme como alumno y por creer en mí. Sin su trabajo y su dedicación completamente desinteresada, su enorme saber, sus consejos y palabras de ánimo, este trabajo no habría llegado a su fin. Pero, sobre todo, quiero dar las gracias de forma especial a mi familia. A mis hijos, por quererme como soy, por estar siempre conmigo, por su alegría y su paciencia. Y ante todo a mi esposa, Rocío, por su presencia diaria, su paciencia, su alegría infinita y por animarme a terminar lo comenzado, con los ojos puestos en el cielo y los pies en la tierra.

Por último, quiero agradecer a los responsables de la colección *Barcino. Monographica Orientalia*, por su disponibilidad a acoger este volumen. Esperamos que su publicación sea de provecho tanto para la comunidad científica como para el lector interesado, en la esperanza de avanzar en la difusión del conocimiento del patrimonio literario y de pensamiento que nos ha legado el cristianismo oriental en general, y la cultura siríaca en particular. No es necesario repetir aquí que cualquier error, formal o de contenido, así como cualquier aspecto que no haya sido tratado o analizado de forma correcta, es solo responsabilidad mía.

El autor
Primavera de 2025

1. Primera parte: Introducción

1.1. *Presentación*

Presentamos el análisis comparativo de una selección de motivos literarios relacionados con el fenómeno de la guerra y recogidos en varias obras de tipología apocalíptica. En base a su tipología, estos textos han surgido en un contexto histórico, reflexionado y relacionado con la fe cristiana. Por tanto, son la expresión narrativa y lingüística de presupuestos y pensamientos teológicos, puestos por escrito por ser y para ser creídos. Explorando la información contenida en estos textos tratamos de desenterrar el sustrato lingüístico y temático de tipología apocalíptica que, siendo el resultado del pensamiento o líneas de pensamiento del momento (o momentos) de concepción, (re-)aparición y puesta por escrito de estas obras, hayan podido ser el fundamento de creación y transmisión de conceptos relacionados con el fenómeno de la guerra, no solo teológicos, sino, sobre todo, sociales o políticos. Tal labor, si bien parece sencilla, requiere gran cantidad de trabajo, esmero y tiempo. Para que las propuestas de definición, identificación y contextualización no resulten meras especulaciones sin fundamento, se requiere el cumplimiento minucioso y sucesivo de diferentes objetivos que hemos planteado para ser alcanzados de forma ordenada y paulatina.

Nuestro objetivo principal ha sido el de definir líneas de cambio, continuidad o desarrollo en el pensamiento escatológico (apocalíptico) de las obras analizadas, a partir del análisis de las proyecciones temáticas sobre la guerra. Para ello hemos establecido y ofrecemos una red de relaciones lingüísticas y temáticas entre las diferentes obras tratadas, a partir del análisis de los motivos literarios sobre la guerra, con el fin de delimitar semejanzas y diferencias, así como identificar recursos comunes, cambios, omisiones y/o líneas de pensamiento. En primer lugar, hemos tratado de identificar la terminología, los motivos literarios o pasajes temáticos relacionados con el fenómeno de la guerra, con sus causas y sus consecuencias, así como sus proyecciones o esperanzas futuras. En este proceso de identificación ya ha tenido lugar un primer acto selectivo y, si se quiere aceptar, también clasificatorio en función de la temática identificada. Después del análisis pormenorizado de cada uno de los motivos seleccionados tanto en sus aspectos formales y estructurales, temáticos y lingüísticos, nos hemos esforzado en describir el trasfondo bíblico y no bíblico del lenguaje y temática de estos motivos, con el fin de reconocer posibles procesos o trabajos de exégesis bíblica, creación literaria o reutilización de otras fuentes no canónicas. En un paso posterior, hemos procurado diferenciar el contenido auténticamente “apocalíptico”, es decir, no sucedido o “profético” del texto, de aquel que pudiera ser “histórico”, es decir, presentado como *vaticinium ex eventu* y que pueda ser conocido e identificable por medio de la comparación con otras fuentes de información. El cotejo del contenido temático susceptible de ser calificado como “histórico” es el que va a permitir al estudioso del texto, revisar la contextualización y datación de este, sin perder de vista su intencionalidad. De forma paralela a la revisión contextual ha tenido lugar, siempre que haya sido posible, el intento de determinación de la intención inherente a cada obra, con el fin de esclarecer el posible origen de esta, es decir, la comunidad eclesial o confesión que produjo el texto.